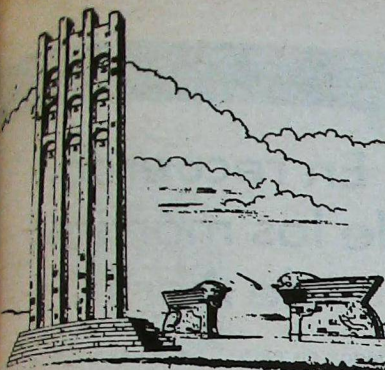




SARDARABAD

Buenos Aires
AÑO XIII
N° 433
Miércoles,
8
de
abril
de 1987

LA EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.



Llamado a la colectividad armenia de la Argentina

El pueblo armenio de todo el mundo, desde la Madre Patria hasta la diáspora, se prepara — una vez más — para despertar en las conciencias imparciales de la humanidad. el recuerdo de las víctimas del Primer Genocidio del siglo XX, en reclamo de sus legítimos derechos, que son también los nuestros.

Los armenios hacen uso de todos los medios políticos, diplomáticos y de difusión posibles en su eterna lucha por el reconocimiento del genocidio armenio en el plano internacional, paso al que indudablemente sucederá la restitución de nuestros territorios y la constitución de una Armenia integral.

Es el mes de abril. El legado de nuestros mártires es — por lo menos durante este mes — dejar de lado toda polémica de tipo política, ideológica, nacional o eclesiástica, cualquier disenso o diferencia de opinión. Su recuerdo nos insta a pensar y actuar en los actos recordatorios de la Gran Tragedia, como un único armenio, a caminar juntos y a fusionarnos con la Madre Patria en un puño único.

Para conmemorar con verdadero patriotismo el 72° aniversario del 24 de abril, el Consejo Regional Sudamericano de la Organización Demócrata Liberal Armenia, la Asociación Cultural Tekeyán y el Semanario SARDARABAD hacen un llamado a todos los armenios de nuestro país para participar masivamente, sin distinción y con espíritu reivindicatorio, de todos los actos que tendrán lugar en Buenos Aires y Córdoba.

Consejo Regional Sudamericano
de la Organización Demócrata Liberal Armenia
Asociación Cultural Tekeyán
Semanario SARDARABAD

Buenos Aires, 8 de abril de 1987

La visita de Juan Pablo II a la Argentina

El lunes 6 de abril ppdo., arribó a nuestro país el jefe de la Iglesia Católica Apostólica Romana, Su Santidad Juan Pablo II, en la segunda visita que el Arzobispo de Roma realiza a la Argentina.

Juan Pablo II recorrerá numerosas ciudades de

nuestro país, tras su visita a las hermanas repúblicas de Uruguay y Chile.

El alto dignatario eclesiástico recibirá, en audiencia especial en la ciudad de Buenos Aires, a los jefes de las iglesias cristianas no católicas romanas, en opor-

tunidad en que estará presente el Obispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, Monseñor Krikoris Pouniatian.

Las relaciones entre la Iglesia Católica Apostólica Romana y la Iglesia

(continúa en pág. 8)

Falleció en Córdoba el Sr. Miguel Efkhanian

Como consecuencia de un accidente automovilístico, ocurrido en la autopista que une Villa Carlos Paz con la ciudad de Córdoba, el lunes 30 de marzo ppdo., dejó de existir el Sr. Miguel Efkhanian, destacado miembro de la colectividad

armenia de Córdoba.

Su personalidad:

Había nacido en Córdoba; era hijo de una familia tradicional armenia, oriunda de Hadjin.

(continúa en pág. 8)

Armenio, la "máquina" del Nacional "B"

El sábado 5 de abril ppdo., Armenio jugó como visitante frente a Colón, en el mismísimo "Cementerio de los Elefantes", denominado así porque en él cayeron alguna vez, nada menos que Boca Juniors, San Lo-

renzo de Almagro, Racing y tantos otros grandes del fútbol argentino. Pero Armenio no perdió y no solamente eso, sino que logró una trascendente victoria que prácticamente lo consagrará campeón del tor-

neo "Nacional B". Pero usted, estimado lector de este semanario, se estará preguntando seguramente ¿cómo ganó Armenio?

Es por eso que paso a explicarle:

Ocurrió que Armenio fue

a medirse con un Colón, que debía rehabilitarse ante su parcialidad, después de sus últimas actuaciones un poco desafortunadas y se llevó los dos puntos con total justicia, puesto que fue superior durante todo

el primer período y en gran parte del segundo.

Para esto, contó con un mediocampo de cuatro volantes, como Alderete y Gallardo, cumpliendo bien en la marca y recuperación

(continúa en pág. 16)

FRANCIA

El pintor Karzou, tema de una película

El escritor francés Claude Vernaik, conocido por sus interesantes obras dentro del cine, ha realizado una película sobre el pintor Karzou, que tituló "Karzou, el pintor de las luces".

El filme, de cincuenta y dos minutos de duración, será presentado en el próximo Festival del Cine, en Montreal.

Sobre esta nueva realización del escritor francés, escribe el diario "Nieu Matin":

"Los verdaderos artistas se escapan del análisis de sus obras, puesto que consideran que la misma no necesita de ninguna explicación. En esta película sucede lo mismo; no necesita análisis sino hay que verla.

El producto es un camino imaginario hacia el artista. Esta es la historia de uno de los grandes pintores; la historia de la pintura de los últimos cincuenta, sesenta años; una mirada en que no hay concesiones pero tampoco exageraciones sobre sus verdaderos valores.

En lo referente a su pintura, Karzou está lejos de toda corriente o escuela.



'El impresionismo, como tal, no me atrae, como tampoco el cubismo o el realismo. El hecho de que Cezanne o Picasso hayan sido verdaderos genios no es motivo para que sus seguidores también lo sean. Según mi opinión, el pintor, el artista, generalmente no es muy adicto a declarar sus raíces. Está solo en el camino de su creación y lo que queda de él es el hecho de ser inaccesible'.

Karzou, como él mismo lo declara, es más que nada un pintor-dibujante y toda su obra se resume en esta realidad. Muchos han tratado de imitar su estilo pero se han quedado en medio del camino. Las líneas de

Karzou que son la expresión de su mundo interior, surgen espontáneamente de su inspiración. El sabe ver y profundizar mucho más allá de los símbolos, las formas y los colores.

La película de Claude Vernaik respeta ese mundo interior. El Karzou que presenta no es el modelo ni el maestro. El autor lo muestra a través de ejemplos; se aproxima con su cámara no sólo a él sino a sus lienzos, sus dibujos y esculturas que están expuestas en el museo que lleva su nombre, en Vence.

Se trata de un filme realmente importante, cuya música pertenece a Claude Casado."



EE.UU.

En recuerdo de los mártires de Abril

Hacia mediados de este mes, más precisamente entre el 21 y el 24 de abril, se realizará en la Casa de Gobierno de Massachusetts, una exposición fotográfica titulada "Armenia y los armenios".

Una parte de las fotografías que se exhibirán pertenece al profesor Vazkén Parseghian, de la Fundación R. Polithenec. En las mismas, se podrán apreciar muestras de la arquitectura en los territorios históricos armenios.

También forman parte de la exposición fotografías de Ruth Tovmassian, perte-

necientes al proyecto de conservación de la historia cultural armenia a través de fotografías".

También están presentes obras del Museo Armenio de los EE.UU. y de la biblioteca.

La exposición, que se realizará a cabo en el salón "Eric Hall" de la casa de gobierno, estará abierta al público en general. En ello, se pretende que los visitantes conozcan de cerca el mundo armenio" según lo expresó la presidenta de la comisión organizadora, Basm Merguerian.

**ES
NUESTRO DEBER
PARTICIPAR
DE TODOS LOS ACTOS
RECORDATORIOS
DEL GENOCIDIO**

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

ACTO PUBLICO
en conmemoración del
genocidio armenio
Lunes 27 de abril

Organiza: Consejo Argentino-Armenio de la Paz

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298



CRISTALPAR

WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el auto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado
cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

IX El país de Nairí (segunda parte)

Por el prof. Rafael Ishjanian
Traducido por Diana M. Dergarabetian

a se mencionan sus mon-
s tañas y sus ríos. Algunos
- de estos nombres hoy son
a desconocidos para no-
sotros, ya que han pasado
ya más de tres mil años. Al-
gunas voces, a pesar de ser
muy antiguas y de tener ori-
gen asiriobabilónico, son
conocidas por los histo-
riadores. Por ejemplo,
Taian, nombre con el que
los asiriobabilónicos desig-
naban los territorios arme-
nios de Daik, en la Gran Ar-
menia, o Musru (la Mush ar-
menia), Janusu (Jans) y
otras.

En una de esas inscrip-
ciones, expresa: "**Los vein-
titrés reyes de Nairí se
unieron y salieron a mi en-
cuentro para defenderse**".
Agrega luego que los arme-
nios fueron vencidos, pero
que tras esa derrota las se-
senta razas armenias uni-
das se enfrentaron a Tiklat-
balasar, aunque fueron
nuevamente derrotados.

La primera invasión del
rey asirio comenzó al sur
de la Gran Armenia, desde
donde se dirigió al norte. El
rey asirio se detuvo en las
márgenes del Mar Negro,
sobre el río Djoroj. Este es
un testimonio que de-
muestra que en aquel mo-
mento, el reino armenio se
extendía hasta el Mar
Negro.

En su segunda y tercera
invasión, las fuerzas del rey
asirio provocaron sangrien-
tos episodios. En la segun-
da tentativa de apoderarse
de la tierra armenia, se le
enfrentaron treinta reyes y
príncipes, quienes fueron
nuevamente derrotados. En
las inscripciones dice de
esos reyes: "**Les hice colo-
car aros en sus narices y
los llevé como bueyes a la
capital Asur**".

En la tercera ocasión, las

fuerzas asirias llegaron al
Mar Negro y no sólo se lle-
varon prisioneros sino tam-
bién animales y las ri-
quezas del pueblo armenio.
Desde allí se dirigieron has-
ta las orillas del lago Ván.

¿Por qué los asirios tu-
vieron que invadir tres ve-
ces el reino de Haik? La
respuesta es sencilla. Cada
vez que eran derrotados,
los armenios volvían a in-
tegrar y a acrecentar sus
fuerzas, para hacer frente al
invasor. Pero, a pesar de su
voluntad de unión, los esta-
dos armenios independien-

tes no podían oponerse
con sus fuerzas, bastante
desorganizadas, al poder-
so ejército enemigo.

Los armenios luchaban
con vehemencia pero sus
ejércitos no eran lo sufi-
cientemente poderosos pa-
ra derrotar a fuerzas mucho
más importantes, que sus
reales posibilidades.

Recién en ese momento,
se vio la necesidad de for-
mar un estado unificado, y
así se hizo.

(continuará)

Estudio de arquitectura

Arq. Guillermo Mujica - Arq. Liliana Balian
Proyectos • Dirección y Construcción
T.E.: 204-3522 / 552-3970

Lanas "Hetesia"

LARREA 229. CAPITAL
T.E.: 47-2285



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

*Olimpiada
Mundial
de la U.G.A.B.
Novosart '87
del 16 al 19 de Abril
Ginebra. Suiza.
Despida a la
delegación de Bs As.*

Ij



Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

IX El país de Nairí

(segunda parte)

Por el prof. Rafael Ishjanian
Traducido por Diana M. Dergarabedian

El rey Tuguldi Ninurda sometió a varios reyes y los llevó prisioneros a la capital Asur, donde los obligó a convertirse al culto asirio. Según lo demuestran las inscripciones posteriores, los reyes armenios no hicieron mucho caso de este juramento, de modo que pronto los reinos y principados armenios se sintieron independientes. Otro hecho que los favoreció fue la conspiración y muerte del rey Tuguldi Ninurda, con lo que Asiria se vio realmente debilitada.

Hacia el año 1115 antes de Cristo, Tiklatbalasar fue proclamado rey de Asiria, país que gobernó durante treinta años, aproximadamente. El nuevo rey pudo restablecer el antiguo poderío asirio y someter a sus pueblos vecinos. Nuevamente venció a los hurritas —quienes se habían aliado con los armenios—, también sometió a los gasgas y a otros pueblos vecinos. Atacó Armenia Mayor, en la zona de Aghdznik (o Aldzi), donde en aquel momento vivían los frigios, también denominados "mushg", al noroeste del Asia Menor.

Luego le tocó el turno a los armenios. En aquel momento, varios reyes y príncipes armenios ya no rendían tributo a Asiria y tampoco estaban sometidos a este país. Entonces, Tiklatbalasar, que ya llevaba tres años en el trono asirio, llevó a cabo una invasión de una magnitud hasta entonces no vista por los armenios. Como ésta no fue suficiente, el rey asirio invadió en otras dos oportunidades Nairí-Haik.

Como en los casos anteriores, también este rey dejó inscripciones sobre los hechos más importantes de su gobierno; entre ellos estas tres importantes invasiones. En los escritos se recuerda a todos los pueblos que conformaban el reino armenio,

se mencionan sus montañas y sus ríos. Algunos de estos nombres hoy son desconocidos para nosotros, ya que han pasado ya más de tres mil años. Algunas voces, a pesar de ser muy antiguas y de tener origen asiriobabilónico, son conocidas por los historiadores. Por ejemplo, Taian, nombre con el que los asiriobabilónicos designaban los territorios armenios de Daik, en la Gran Armenia, o Musru (la Mush armenia), Janusu (Jans) y otras.

En una de esas inscripciones, expresa: "**Los veintitrés reyes de Nairí se unieron y salieron a mi encuentro para defenderse**". Agrega luego que los armenios fueron vencidos, pero que tras esa derrota las sesenta razas armenias unidas se enfrentaron a Tiklatbalasar, aunque fueron nuevamente derrotados.

La primera invasión del rey asirio comenzó al sur de la Gran Armenia, desde donde se dirigió al norte. El rey asirio se detuvo en las márgenes del Mar Negro, sobre el río Djorj. Este es un testimonio que demuestra que en aquel momento, el reino armenio se extendía hasta el Mar Negro.

En su segunda y tercera invasión, las fuerzas del rey asirio provocaron sangrientos episodios. En la segunda tentativa de apoderarse de la tierra armenia, se le enfrentaron treinta reyes y príncipes, quienes fueron nuevamente derrotados. En las inscripciones dice de esos reyes: "**Les hice colocar aros en sus narices y los llevé como bueyes a la capital Asur**".

En la tercera ocasión, las

fuerzas asirias llegaron al Mar Negro y no sólo se llevaron prisioneros sino también animales y las riquezas del pueblo armenio. Desde allí se dirigieron hasta las orillas del lago Ván.

¿Por qué los asirios tuvieron que invadir tres veces el reino de Haik? La respuesta es sencilla. Cada vez que eran derrotados, los armenios volvían a integrar y a acrecentar sus fuerzas, para hacer frente al invasor. Pero, a pesar de su voluntad de unión, los estados armenios independien-

tes no podían oponerse con sus fuerzas, bastante desorganizadas, al poderoso ejército enemigo.

Los armenios luchaban con vehemencia pero sus ejércitos no eran lo suficientemente poderosos para derrotar a fuerzas mucho más importantes, que sus reales posibilidades.

Recién en ese momento, se vio la necesidad de formar un estado unificado, y así se hizo.

(continuará)

Estudio de arquitectura

Arq. Guillermo Mujica - Arq. Liliana Balian
Proyectos • Dirección y Construcción

T.E.: 204-3522 / 552-3970

Lanas "Hetesia"

LARREA 229. CAPITAL
T.E.: 47-2285



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

*Olimpiada
Mundial
de la U.G.A.B.
Navosart '87
del 16 al 19 de Abril
Ginebra, Suiza.
Despida a la
delegación de BsAs*

Lj

EE.UU.

El Primer Ministro turco fue operado por un armenio

El Primer Ministro turco, Turgut Eozal, fue sometido a una operación a corazón abierto, en los Estados Unidos.

La intervención quirúrgica fue practicada en el "Houston Hospital", donde el jefe de gobierno turco fue operado por el Dr. Michel Debek, destacado cirujano de gran fama justamente por estas operaciones, para las que está altamente capacitado.

Lo curioso de esta noticia es que el cirujano es armenio; en efecto, su verdadero nombre es Dibekian y se trata de un inmigrante que llegó a los EE.UU., procedente del Líbano.

Allí comenzó a ejercer su profesión y a pesar de que tiene ochenta años, aún hoy se lo considera como

el especialista más apto para la realización de operaciones tan delicadas.

Nos preguntamos ¿Eozal habrá sabido antes de la operación que su médico era armenio? Si lo supo, ¿no sintió ningún tipo de resquemor? Es verdad que hay un juramento hipocrático de por medio, pero ¿Eozal no pensó que el médico podía vengar en él tantas muertes del pasado?

Bueno, podríamos seguir con las preguntas y buscar justificaciones y respuestas distintas, pero lo cierto es que la operación —que duró tres horas— resultó más exitosa de lo esperado. Eozal no solamente solucionó su problema cardíaco sino que ahora deberá hacer reposo por un mes, por lo menos.

LONDRES

Los éxitos de una joven y talentosa compositora de diez años

Una niña de diez años está causando sensación en Londres.

Calificada como "niña prodigio", Sonia Vartugian ha ganado ya importantes premios por la ejecución, en piano, de difíciles obras clásicas de fama mundial.

Sonia —que es integrante del "Cuarteto Juvenil Vartugian"— es conocida no sólo en Inglaterra sino también en otros países europeos, por su declarada capacidad, que ha sido reconocida por los medios especializados locales.

Su nombre y su fotografía figuran en el Royal College of Music.

Entre los numerosos premios obtenidos, vale la pena destacar que ha sido una de las cinco finalistas



en la elección de la "Joven Revelación Musical del Año", concurso que finalizará en los próximos meses.

Como si todo esto fuera poco, hace unas semanas atrás, Sonia ganó un concurso de composición mu-

sical.

Su obra causó tan buena impresión en los medios musicales que será ejecutada en el Royal Festival Hall por la Orquesta Filarmónica, integrada por ciento cincuenta maestros en su próxima presentación del 9 de mayo. Participaron del certamen alumnos de todas las escuelas secundarias de Inglaterra.

En reconocimiento a su talento y a sus esfuerzos Sonia ganó la beca de "Public School", junto a sus hermanas, Haigui y Rita, quienes también tienen condiciones de ejecutantes.

Realmente un hecho insólito que causa admiración y orgullo a los armenios.

Exposición de dibujos infantiles en el Museo Estatal de Boston

Hacia fines del mes de febrero ppdo., en el Museo Estatal de Boston, se realizó una exposición de dibujos de niños, de la que participaron también niños armenios.

La muestra fue organizada por un grupo de docentes de la "Asociación de Docentes" de Boston, con

el objeto de presentar el mundo visto por los niños de los Estados Unidos y de la Unión Soviética.

Así, fueron presentados los dibujos de Nella Nazoian (de 9 años), Arthur Avedissian (de 9 años) y Armen Matevossian (de 10 años) todos oriundos de Ereván. Los trabajos lleva-

ban la dedicatoria "Recuerdo del Museo Artístico Infantil" de Ereván, Armenia.

Como sabemos, el Museo Artístico Infantil de Ereván es el primero de esta naturaleza no sólo en la U.R.S.S. sino también en Europa. Por esa razón tiene verdadera fama.

Richard Manoogian compra un óleo de 6.000.000 de dólares

El presidente de la Masco Corporation, Richard Manoogian, compró un óleo del siglo XIX, cuyo valor es de 6.000.000 de dólares, la mayor suma pagada por una obra norteamericana del siglo pasado.

La pintura, realizada por George Caleb Bingham,

pertenece al senador C. Pelly, presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado Norteamericano.

La idea es exponer la obra de manera permanente en la National Gallery de Washington.

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

T.E.: 551-4075

Olleros 4165 - 1° A

Colegio Mekhitarista Comisión de Padres

"GRAN AVANT PREMIERE"

Cine América. Callao 1057.

20 DE MAYO, 22.30 HS.

Reservas: Virrey del Pino 3511. Capital.
T.E.: 552-3690 / 9678

KASPARIAN DEPORTES

ARTICULOS DEPORTIVOS
EN GENERAL

Corrientes e Itzaingó
CORDOBA

T.E.: 3-2154

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 5040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

ESTUDIO CONTABLE

IMPOSITIVO

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdianian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 851 45215
CORDOBA

**Regresó de su gira triunfal
el Grupo "Encuentros..."
que dirige Alicia Terzian**

Acaba de regresar de la octava gira europea de conciertos la compositora y directora **Alicia Terzian**, quien al frente del Grupo "Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires", actuara contratada en el Museo Instrumental de Bruselas, en un concierto público grabado por la radio BRT y retransmitido el 4 de abril p.pdo. en cadena europea; en el Conservatorio de Maastricht (Holanda), en el prestigioso ciclo de música contemporánea que organiza la Fundación Gulbenkian de París; en el Eighton House de Londres; en la Gran Sala del Conservatorio de Música de Ginebra; en el Circolo Ufficiali de Torino, en la Bienal de Música Contemporánea de Berlín, en la famosa Schauspielhaus —ante una sala colmada y cuyas localidades se habían agotado antes de su iniciación—, en la Gran Sala de la Fundación Gulbenkian de Lisboa, en una temporada prestigiosa, en la cual actuaron Martha Argerich, Michel Beroff, Sir Alexander Gibson, el Cuarteto Borodin, el violinista Jean Pierre Wallez, la Orquesta



Alicia Terzian y el grupo "Encuentros..."

el coro y el ballet de la Fundación Gulbenkian y muchos otros no menos destacados artistas.

El Grupo "Encuentros" grabó programas que serán retransmitidos en las radios de Zurich, Frankfurt y RAI de Roma.

La gira, que fue auspiciada por la Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea, la Fundación Agustín Rocca, Philips Argentina, Uzal

y los contratos de las entidades antes señaladas, llevó un repertorio de obras argentinas, incluyendo composiciones de Alicia Terzian y de los europeos Dikrán Mansurian y Yervant Yerkanian, entre otros.

Los diarios y agencias de noticias señalaron muy entusiastamente la presencia de Alicia Terzian en esta gira. Sobre la difusión de la misma, hablaremos en nuestro próximo número.

*Difusión de la obra de
Juan Yelanguézian
en el país
y en el exterior*

Nuestro colaborador, el joven escritor **Juan Yelanguezian**, continúa creando y desarrollando su talento.

En reconocimiento a ello, la Srta. Marilyn R. Tcharian, del diario "Armenia" le hizo un reportaje que fue publicado en la edición N° 11.605 del día 17 de marzo pndo.

En la citada nota, Juan

do "leridasartutiun".

Junto a los poemas de los poetas Paul Claudel y Katherine S. Richard, se leyó la serie titulada "Ara-rat, símbolo edípico", que fuera halagada con el primer premio en 1975, en el festival de "Primavera" que organizó la universidad y también parte de la serie "Poesía / mitológica".

Juan Yelanguenzián, música y poesía

[illegible][illegible]

¿Cómo ven a la juventud armenia de la Argentina?

«Las juventudes de la diáspora se parecen. Naturalmente, la juventud de Medio Oriente tiene una mayor inclinación por conocer o desarrollar cultura armenia. La prueba está en que el gran centro continúa siendo Beirut. Los jóvenes de la Argentina tienen carencias, pero también posibilidades, que son las de crecer en mundo nuevo, por la fuerza dinámica del país. Sé que voy a estar muy afortunado».

Yelanguelian habla de la literatura armenia en general, de sus representantes y de las vivencias que experimentara en ocasión de sus tres visitas a Armenia.

Por otra parte, en los últimos meses tuvo —una vez más— un lugar en la radio armenia su poesía, en un programa dedicado a la literatura internacional, llama-

Además, se hicieron comentarios sobre su creación musical, sus investigaciones musicológicas y su plástica.

Una vez más, la poesía de nuestro colaborador es reconocida en Armenia. Anteriormente, hubo lecturas de sus obras en Radio Ereván, en 1970 y 1983.

**BLANQUEO IMPOSITIVO
VENCIMIENTO 30/4/87
* ASESORAMIENTO ***

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos

Paraná 539 - 4º Piso - Of. 28
Teléfono: 46-6727



СОВРЕМЕНА

Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475
CAPITAL FEDERAL

T.E. 773-2794
774-2977

Organización
de Damas
de la Iglesia
Armenia

Comunicado
con motivo
de la
Semana
Santa

La Organización de Damas de la Iglesia Armenia, bajo el auspicio del Arzobispo, invita a todos los jóvenes y a quienes desean, a participar del encuentro **"Nosotros y la Iglesia"**, en los cuales se explicarán en idioma armenio y castellano, la liturgia, los sacramentos y la eclesiología de la Iglesia Armenia.

El mismo se realizará el 11 de abril a las 18.00, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.

Comisión de Damas

Se complace en invitarla
al **almuerzo-canasta** que se realizará
el **miércoles 29 de abril, a las 12.30,**
en el barco **"Delta Queen"**, situado en
Av. Costanera y La Pampa.
Contaremos con la presencia del Sr.
Narciso Binayán Carmona,
quien nos ofrecerá una amena charla

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Todos los jueves, de 14.30 a 16.30
CLASES DE "ASEGHNAKORDZ"
(Encaje a la Aguja)
ARMENIA 1322, CAPITAL



**Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales**

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BENEFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 42-1942/1896

00000000000000000000000000000000



La paz en el año 2000 según la opinión de jóvenes armenios

Cristina Mesrobian, de dieciocho años, que cursa tercer año de la Facultad de Radiofísica, dice:

«Pienso que de aquí a veinticinco años, viviremos en paz. Pero, la U.R.S.S. y los EE.UU. deberán llegar a unos acuerdos bilaterales, lo que solucionará no sólo los problemas relacionados con la guerra y la paz. He leído que en la tierra, anualmente, mueren de hambre miles de niños y que la reducción de los gastos miliares permitiría solucionar este problema. Seré madre algún día y me da horror pensar en que en nuestro siglo los niños mueren de hambre y enfermedades.»

Araik Sarkissian, de veintidós años, alumnos del tercer año de la Facultad de

Jurisprudencia de Ereván, expresa: «¿Año 2010? Ni los norteamericanos ni los soviéticos desean que haya guerras.»

El camino de la confrontación, como lo ha demostrado la historia, está —de antemano— condenado al fracaso. Tengo fe en que se firmará el acuerdo sobre el desarme nuclear.

Las enormes sumas liberadas que se invierten en armamentos, permitirán estimular la economía tanto de los países desarrollados, como de los países del Tercer Mundo.

Laura Avakiantz, de diecinueve años, alumna de la Facultad de Filosofía y futura psicopedagoga, dice: «No me gusta anticiparme a los acontecimientos; tanto más porque ellos

cambian con la velocidad del caleidoscopio. Lo seguro es que la guerra está excluida; pues, en caso de que estallara, no habría ni vencedores, ni vencidos.»

Pero, debemos luchar por la paz. Casi todos los estudiantes de nuestra universidad —que suman más de diez mil— han firmado un llamamiento para que el armamento nuclear sea liquidado, hacia el año 2000. Por nuestra parte, nosotros transferimos nuestro estipendio al fondo de la paz y participamos en diversas reuniones y manifestaciones por la paz mundial.

Con ese objeto, también debemos estimular mayores contactos, ampliar el intercambio con estudiantes de otros países, delegaciones y clubes deportivos universitarios.

Plan de desarrollo de fuerzas productivas

El Consejo de Ministros de la República aprobó el plan de desarrollo y ubicación de las fuerzas productivas de Armenia para los próximos dos decenios.

Para algunas ramas, han sido determinados altos ritmos. Estas empresas, fundamentalmente, están ubicadas en pequeñas ciudades y regiones agrícolas. Esto ha disminuido mucho la migración de la pobla-

ción local a los grandes centros industriales.

Se planea inaugurar nuevas filiales de firmas y complejos industriales en ciudades pequeñas y regiones agrícolas, además de ampliar las instalaciones ya existentes. También, se preve utilizar más ampliamente el trabajo a domicilio y crear cooperativas productivas.

AVANCES TECNOLÓGICOS

Los químicos de la firma armenia «Poliviniltsetat» recibieron una especie de enciclopedia automatizada que les ayuda a trabajar de manera más efectiva.

En el centro de cálculo se la empresa se ha creado un banco de datos físicos y químicos, elaborado por especialistas. Este contiene —prácticamente— un volumen ilimitado de in-

formaciones sobre las características de distintas materias químicas.

El banco ha mejorado considerablemente la calidad de abastecimiento de la información que llega a los productores y trabajadores científicos de la firma, y ha simplificado la elaboración de programas de desarrollo de la empresa.

Participe de todos los actos conmemorativos del 24 de abril

Les Profesionales
s Profesionales
Profes

MÉDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-6137

MÉDICOS

Dr. Arsanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. vier. de 15.30 a 20.00
TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
V'rey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian -Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian -Contador
Sarmento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779

ESCRIBANOS

Gregorio Halrabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3968
Lun. a Vier. de 10.00 a 18.00

Felisa Kuyumdjian, en intensa actividad

Lanzamiento del concurso literario "Avedis Kuyumdjian"

Felisa Kuyumdjian realiza el CONCURSO LITERARIO "LA NIÑA Y LA MARIPOSA" para otorgar el Premio "AVEDIS KUYUMDJIAN" a los niños de ambos sexos que cursen el 6º y 7º grado, año 1987, con el auspicio de la Sociedad Argentina de Escritores S.A.D.E. y la Editorial Plus Ultra.

Inspirado en el libro "La Niña y la Mariposa" (Ed. Plus Ultra), los concursantes deberán presentar un poema libre o prosa de una extensión de hasta veinte o treinta líneas, escrito a máquina, a doble espacio, firmado y con datos personales, incluyendo nombre y domicilio de la escuela a la que asisten.

Los trabajos en sobre cerrado, dirigidos a Concurso Literario "La niña y la mariposa", Premio "Avedis Kuyumdjian", se reciben en la Editorial Plus Ultra —Callao 575— Capital. 1022.

El plazo de admisión es hasta el 30 de junio.

Premios:

Primer premio, 15 libros
Segundo premio, 10 libros
Tercer premio, 5 libros.

Los libros son a elección de los premiados y de la colección Editorial Plus Ultra.

Jurado:

- Carlos A. Débole (presidente de la S.A.D.E.)
- Lily Sosa de Newton
- Enrique Pagani

En la Feria del Libro:

El sábado 11 de abril se presentará el espectáculo "La niña y la mariposa" sobre libro de Felisa Kuyumdjian en la Sala "Victoria Ocampo" de la Feria del Libro, a las 15.30

Sus intérpretes serán, Enrique Pagani, en el relato, y Patricia Russo, en danza y coreografía.

La escritora Felisa Kuyumdjian firmará sus libros en el stand de "Plus Ultra" el mismo día a las 17.00 y el domingo 12, a las 18.00, en el stand de la Sociedad Argentina de Escritores.

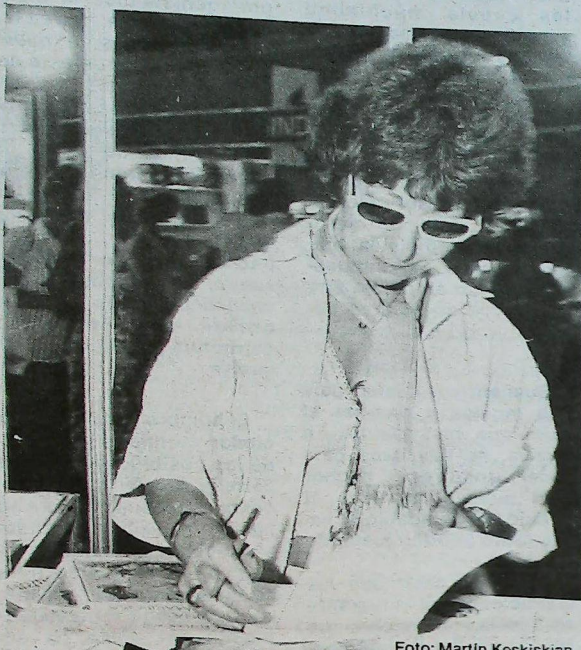


Foto: Martín Keskiskian

Felisa Kuyumdjian firma sus obras en el stand "Armenia" de la Feria del Libro.

APARECIO SU NOVELA "JUEGO ENTRE DOS"

Por gentileza de su autora, hemos recibido un ejemplar de la novela "Juego entre dos", recientemente publicada por Editorial Plus Ultra.

Tal como nuestros lectores recordarán, se trata de la novela que dio origen a la puesta teatral homónima, que tuvo notable éxito dentro de la crítica especializada argentina, por la actualidad de su tema y la acertada muestra de sus personajes.

No dudamos de la novela será tan exitosa como las expectativas que ha planteado.



EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: **PAMI**
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMÁS
América
Av. CORBODA 4737 - Tel. 772-8538/8554

Koulaksizian Hnos. S.A. Fábrica de tejidos

Línea 3640. Caseros. T.E.: 780-4632 / 3601

Se inaugura hoy la cátedra "El genocidio y los armenios"

Como habíamos anunciado oportunamente, hoy, en la sede del Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, se llevará a cabo la ceremonia de inauguración del primer ciclo lectivo de la asignatura "El genocidio y los armenios", incorporada a los planes de estudio de dicha entidad educativa.

Cabe destacar que la cátedra —basada en los principios del derecho a la vida— ha sido creada a iniciativa de la Asamblea Interinstitucional Armenia.

Este paso en la vida educativa del Instituto Marie Manoogian constituirá, sin duda, un aporte al conocimiento objetivo de los derechos humanos por parte de las nuevas generaciones, desde la particular experiencia del pueblo armenio.

El 30 del IV
Vení a curar
su propio...
MAMBO
Suipache 937
Lj

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Los turcos en Suecia

según Julio Fernández Baraibar

Reconocemos que el título "Mirta, de Liniers a Estambul", nos sedujo. Para los armenios, muy sensibilizados en este mes especialmente, nos intriga la introducción al film así denominado y subtítulo también "Sentimientos".

La curiosidad pudo más y fuimos en busca de los responsables de la producción, los directores Jorge Coscia y Guillermo Saura, con idea original y conducción general, en el exterior, de Julio Fernández Baraibar, quien nos presentó un abanico inesperado.

Julio, que vivió varios años en Suecia, nos cuenta que se encontró allí con un fenómeno inesperado, el de las nuevas minorías que se han producido en Europa, hacia los países escandinavos, Inglaterra y Alemania.

"Me encontré —nos dice— con que la minoría más grande en Suecia venía de Turquía; eran de origen asirio. Hay dos causas fundamentales que motivan la migración de turcos; algunos de ellos, de origen asirio, minoría en Turquía, hablan arameo; son campesinos, muy atrasados, de una estructura agraria muy primitiva. Creo que son cristianos coptos y

que por eso son muy perseguidos por el musulmanismo oficial.

Tienen enormes problemas de adaptación; en Suecia tienen cubiertas sus necesidades mínimas. Entonces surge un choque cultural, pero no porque unos pertenezcan a una Europa Occidental y los otros a la Oriental; lo que sucede es que en cuestión de cinco horas pasan de la Edad Media al capitalismo más avanzado de Occidente ¡Son cuatrocientos años! Se produce un shock impresionante.

Los turcos pertenecen a estructuras campesinas; viven en aldeas con sus grandes familias, pero en Suecia deben adaptarse a vivir en casas grandes, pero no hay lugar para toda esa estructura familiar de la aldea campesina de hace doscientos años.

En el caso de los turcos, se ve de una manera muy notable que la mujer vive una opresión muy particular. Pese a los intentos de modernización en Turquía, en ninguna otra cultura se ve un sometimiento tan grande como el de la mujer turca. Todo el peso del musulmanismo las relega y no les permite avanzar.

No aprenden el idioma

(sus maridos no se lo permiten); son de bajo nivel de alfabetismo o analfabetos y les cuesta muchísimo aprender el idioma. Son relegados sociales. Suecia no los seduce; sólo van a conseguir condiciones laborales. En Turquía les pagarían diez veces menos; en cambio en Suecia pueden acceder inmediatamente al televisor color, al video, al auto, a cierto ahorro, lavando platos, limpiando baños... por supuesto, haciendo el trabajo que los suecos no quieren hacer.

Sueñan con ir a su país con regalos y mostrar el éxito que han tenido. En Suecia, no hay nada para hacer ¡todo está hecho! sólo pueden limitarse al trabajo desagradable al nativo. Sólo aportan mano de obra.

Podemos decir que las condiciones del inmigrante en Suecia son mejores que las del que llegó a la Argentina a principios del siglo; pero el tejido social está formado por lo que los turcos están aislados. El estado les facilita programas; la folletería oficial se publica en turco, incluyen hay programas de radio.

Los turcos proporcionan nueva mano de obra al bienestar europeo. Nuestro protagonista dice, en algún momento de nuestra película 'somos la nueva carne de cañón de esta sociedad; cubrimos los peores trabajos'. La adaptación es imposible.

Los niños de estos inmigrantes aprenden mejor el sueco que el turco y se produce una barrera lingüística ya que sus padres hablan mal el sueco. Los chicos no son suecos ni turcos y tienen graves problemas. La estructura familiar se disuelve.

El hombre llega a una sociedad permisiva y disfruta de las posibilidades que le permite la oferta en Estocolmo, pero sus mujeres no pueden ni salir a aprender el idioma. El cambio es muy difícil ya que se trata de una mentalidad milenaria, que desde el descubrimiento del arado ha seguido con esos roles.

Surgen problemas de delincuencia infantojuvenil, ya que los padres trabajan; patoterismo, dificultades de aprendizaje en la escuela; el talón de Aquiles de la sociedad moderna.

Hay treinta mil exiliados políticos turcos. El total de sesenta mil, pero la gran parte pertenece a grupos militantes de izquierda de clase media urbana. En este grupo no surgen tantos problemas.

Lo nómade surge para mejorar las condiciones de vida; pero también ha habido exilios aventureros políticos y forzados.

Si me permite, voy a acordar a la colectividad armenia. En tiempos del exilio, el argentino que se exiliaba sabía que había un tiempo de vida en el caso armenio, vieron que irse de sus tierras sabiendo que las esperanzas adquirían caracteres míticos, no humanos.

El armenio se ha visto forzado a decir "adiós" a la tierra por un período no muy largo; ésta es una situación anquiladora.

Lo que vivieron los primeros refugiados armenios es epopéico... Sabemos que sus hijos se han adaptando, pero mantienen su vinculación con Armenia y conservan rasgos culturales y tradiciones. Es realmente ellogioso".

Jazmín Haroutiunian
de Hutt

La visita de Juan Pablo II a la Argentina

(viene de pág. 1)



S.S. Vazkén I con el Papa Paulo VI en el Vaticano.

Apostólica Armenia son muy fraternas y permanentes; especialmente luego de la visita que —Invitado por el Papa Paulo VI— realizó a Roma, en mayo de 1970, S.S. Vazkén I, en calidad de jefe máximo de nuestra Iglesia, en cuya oportunidad fue tratado como igual entre pares, por el extinto Pontífice.

En dicha oportunidad, Paulo VI entregó a Vazkén I una reliquia del Apóstol San Bartolomé, en reconocimiento del carácter apostólico de la Iglesia Armenia.

El Papa Juan Pablo II estará en la Argentina por espacio de diez días.

Miguel Efkhian, su fallecimiento

(viene de pág. 1)



Desde pequeño, siempre estuvo interesado por las cuestiones referidas a la colectividad, a la cuestión armenia, al tema del genocidio y a la Madre Patria.

Ocupó, durante dos años, la presidencia de la filial Córdoba de la Unión General Armenia de Beneficencia (1981-1983), período durante el cual dio gran empuje a la floreciente filial de Parecordzagán y aún después de dejar su cargo, estuvo siempre muy cerca de la institución, colaborando en forma permanente con su consejo y trabajo.

Debemos destacar en él su disposición al servicio de la comunidad, sus ansias permanentes de saber y comprender mejor la realidad de la Madre Patria y de la diáspora, para aplicarla luego en su servicio a la armenidad.

Estaba convencido de que sin la savia vital de Armenia, sin la protección espiritual de la Santa Sede de Etchmiadzin y sin los cuidados que brinda la Unión General Armenia de Beneficencia, la diáspora

tendría un futuro diferente del que tiene hoy. Fue un amigo, simpatizante de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán) y siempre ponderó la obra de nuestro órgano "SARDARABAD".

Como ciudadano de este país, también dio lo mejor de sí tanto en su vida privada como en su vida pública. Actualmente, ocupaba el cargo de asesor de gabinete de la Secretaría-Ministerio de Comercio Exterior de la Provincia de Córdoba.

Fue un esposo y padre ejemplar. Junto a su esposa, Dora Guedikian, y sus hijos, Daniel y Paola, habla

constituido un hogar pleno de respeto y amor, donde el espíritu armenio estaba siempre presente.

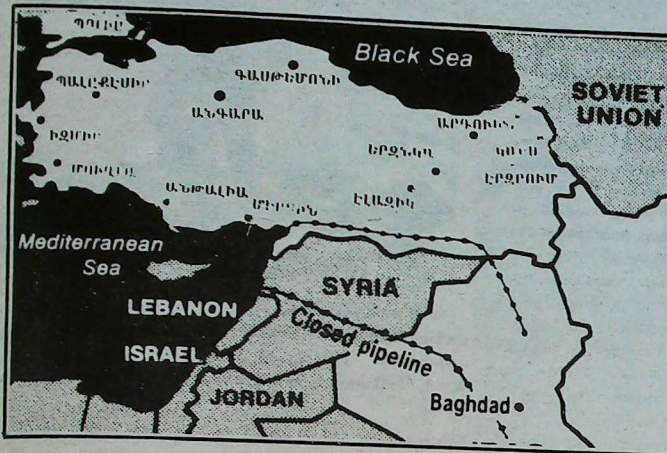
Toda la simpatía y amor cosechados en sus cuarenta y siete años de vida, se vieron reflejados en el velatorio, donde estuvieron presentes la esposa del señor Gobernador de la Provincia de Córdoba, Sra. de Angeloz, el vicepresidente de la Provincia, Dr. Grosso, numerosos diputados y senadores, miembros de la Colectividad Armenia de Córdoba, la Comisión Directiva de la filial local de la U.G.A.B., encabezada por su presidente, Sr. Juan Nourikhan, miembros de la Asociación Cultural Tekeyán y de SARDARABAD, y un gran número de familiares y amigos.

Sus restos recibieron sepultura el 1º de abril, en la sección armenia del Cementerio San Jerónimo, donde hicieron uso de la palabra el Sr. Juan Nourikhan y el Párroco de la Iglesia Apostólica Armenia de Córdoba, R.P. Avetis Torossian.

ԹՈՒՐԿԻՈՅ ՄԷՋ 10 ՄԻԼԻՈՆ ԱՆՁԵՐ

ՊԻՏԻ ԲՈՆԱԳԱՂԹԵՆ

ԱՐԴԵՆ ԱՋԴԱՐԱՐԱԳԻՐ ՂՐԿՈՒԱԾ Է
3,5 ՄԻԼԻՈՆ ՀՈԳԻՒ



Թուրքիոյ մէջ չորս միլիոն անձեր բռնադատուի պիտի ենթարկուին պետութեան որոշումով: Երկրին Արեւելեան թէ Արեւմտեան այլ-յաղան նահանգներէն հազարէ աւելի գիւղերու բնակիչներ ալլուր պիտի փոխադրուին: Երգսկայի 275 եւ Պալքէսիի 257 գիւղերու բնակիչներուն անանկալ ազդարարագիրները որդեակ են արդէն խուճապի մատնելով փողովուրդը: Ոչ ոք բացատրութիւն կուտայ եղա-ծին մասին: Ամէնէն հետա-քրքրականը պատասխանն է փոխ վարչապետ Կիւլլիւն, որ կրնէ թէ տեղեկ չէ պատա-հանէ...: Ամէն պարագայի թուրք պատասխանատուներ իրարմէ տարբեր բացատու-թիւններ կուտան անուտած ու-

րոշումին մասին:

Ուրեմն՝ Թուրքիոյ Նախա-րարաց Խորհուրդի որոշու-մով, Կարսի, Էրզրումի, Ար-զուի, Երզնկայի, Թան-ճկլի, Գասթեմունի, Իգժիրի, Մուրադի, Պալքէսիի չրջանի հազարէ աւելի գիւղերու բնակիչները զանդուածարայ պիտի գաղթեն: Թրքական թերթեր չեն յայտնել անոնց նոր բնակութեան սահման-ւած տեղերը: Տեղափոխու-թեան որոշումներ պիտի տու-նուին նաեւ Մերսինի եւ Ան-թայիոյ կարգ մը գիւղերու բնակիչներուն համար:

Որպէսզի սարսափած բնակ-չութիւնը քիչ մը հանդարտե-նէ, կառավարական շրջա-նակներ կը յայտարարեն թէ «բռնութիւն չկայ տեղափո- խութեան կազակցութեամբ»:

սակցին արդէն երեքուկէս մի-լիոն հոգիի ազդարարագիր զրկուած է, ծանր եւ անըն-դունելի պայմաններով: Ա-նոնց կարեւոր մէկ մասը կ'աղլին անտառներէ չր-ջաններ, բայտ պետական աղ-բիւրներու:

Անակէպ մը պիտի չըլլայ ոչ որի, եթէ տեղափոխուող բազմամիլիոն բնակչութեան կարեւոր մէկ տոկոսը բազմա-ցած ըլլայ քիւրտերէ: Արդէն վերջին շաբաթները բազմա-հազար զինուորներ եւ թուրք «գիւղական պահակներ» (պե-տութեան կողմէ գինեալ պա-հակազօրք) Արեւելեան Նա-հանգներու շրջանները քիւրտ կը հալածեն զանդուածային չափերով:

Հ.Բ.Ը.Մ.Ի ՀՐԱԽԵՐՈՂ

ԿԱՐԼԵՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ

ՅՈՒՆԻՍԿՈ ԿԸ ԺԱՄԱՆԷ

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ



Կարլեն Դալլաքեան ծնած է 1929 թուականին, Հայաստանի Ալավերտի քաղաքը: Ասարած է Երեւանի Խաչատուր Աբով-եանի անուան միջնակարգ դըպ-րոցը, ապա պետական համա-լսարանի բանասիրական բա-ժանումը: Ետք տաս տարի, մինչեւ 1963, Կարլեն Դալլաք-եան աշխատած է Հայաստանի կուսակցական կազմակերպու-թեան երիտասարդական եւ ա-պա նոյն կուսակցութեան Կեդր. Կոմիտէի քարոզչութեան ու մա-նուկ բաժիններուն մէջ, վարելով պատասխանատու պաշտօններ:

1963 թուականին ան նշանակ-ւած է Հայաստանի Նախարա-րաց Խորհուրդին կից մշակույթի բաժնի վարիչ, այնուհետեւ Եկե-ղեցական Խորհուրդի Նախա-գահ, 1947 թուականին Կ. Դալ-լաքեան նշանակուած է Հայաս-տանի կուսակցական կազմա-կերպութեան Կեդր. Կոմիտէի քարտուղար:

Պետական, կուսակցական եւ հասարակական գործունեու-թեան զուգընթաց Կարլեն Դալ-լաքեան զբաղած է նաեւ գիտա-կան աշխատանքներով: 1965

թուականին ան յաջողութեամբ պաշտպանել է իր թէզը, ըս-տացած է բանասիրական Գի- յութիւն:

Սփիւռք. հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահի պաշտօնին կոչուելէ քիչ ատաւ կարճատեւ այցելութիւն մը տուած էր Կիպ-րոս: 1965 թուականին Կարլեն Դալլաքեան կ'ընդունուէր Սփիւռ-բանայութեան Հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահ, փոխարի-նելով բազմամասնակ Կարդուս Համազասպեանին: Նա 1966-ին կ'այցելէ Միացեալ Նահանգներ եւ Քանադա, նոյն տարին Փա-րիզի մէջ իրեն հայրենիքի ներ-Մանրէվիտեայի եւ Սան Փաղոյի կայացուցիչ կը մասնակցի Հ.Բ.Ը.Մ.Ի 80-ամեակի հանդիսու-թեան, ինչպէս նաեւ կարճատեւ այցելութիւններ կուտայ Ժընն եւ Վենետիկ:

Սփիւռք. Հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահը Հարաւա-կան աստիճանը, միջ ունենալով հայ գրականութեան ու արուես-տի հսկաներէն, ռազմավար ա-գտական գործիչ Արշակ 20-րդ դարի պանծանքի, հրապարակախօսու-թիւնը: Կարլեն Դալլաքեան հե-ղինակ է շարք մը գիտական ու թարգմանչական աշխատութիւ-ն:

ԵՐԵՒԱՆԻ ԶԱՅՆԱՍՓԻՒՈՐԸ ԿԸ ԽՕՍԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԶԱՐԴԵՐՈՒՆ ՄԱՍԻՆ

Երեւանի ձայնասփիւռ, Ծա-բաթ 14 Մարտի երեկոյեան Ծա-թրեւելէ հաղորդումներուն ըն-թացքին խօսեցաւ Հայկական մտաւարմանութեան եւ ջարդերուն տեղաբնակութեան մասին: Կարլեն Դալլաքեան խօսեցաւ Հայկական մտաւարմանութեան մասին: Կարլեն Դալլաքեան խօսեցաւ Հայկական մտաւարմանութեան մասին: Կարլեն Դալլաքեան խօսեցաւ Հայկական մտաւարմանութեան մասին:

Իթիհաստ Վէ Թերաքը Կու-սակցութիւնն է: 1915ին Հայ կի-նեքը տեղաբնակութեան ենթա-կրուելով նախ կողոպտուեցան, իրենց բոլոր գոհարեղէնները յա-փըռակուեցան, վերջն ալ մօրէ մերկ վիճակի մէջ բռնաբարուե-ցան: Անոթի եւ ծարաւ ամիսներ ամբողջ տեղէ փոխադրուելով, անոնցմէ շատերը ճամբարները մեռան: Առաջին Համաշխարհա-յին Պատերազմի տարիներուն,

Երրորդ Բանակին Հրամանա-տարն էր Վեյիտ Փաշա, որ 5 Դեկտեմբեր 1918ին ցեղասպա-նութեան դէպքերը հարցաքննե-լու համար կազմուած մասնաւոր տեսանքին առջեւ պատասխանե-լով Նախագահ Մագհար Պէյի հարցումներուն ըսաւ, որ Երզըն-կայի կուսակալը Մեհմետ Պէյ զինուորներուն ու ոստիկաննե-րուն հրահանգած է, որ ձեռք ան-ցընեն Հայոց կառավարները»:

ACTION FOR SOVIET JEWS

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆԸ

ԿԸ ՄԻԶԱՄՏԷ ԵՐԵՒԱՆ - ԳԷՅՄՊՐԻԺ
ԶՈՒԳՈՐԴ - ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ԾՐԱԳՐԻՆ

«Աշխատանք Սովետական Հրեաների Համար» անունով Մարդկային Իրաւանց կազմա-կերպութիւն մը, անցեալ շաբաթ մամուլով իր դիրքը պարզեց Ե-րեւան-Գեյմպրիժ Զուգորդ-Քա-ղաքներու ծրագրին մասին:

Կազմակերպութիւնը շատ խիստ պայմաններով եւ վերջնա-կան եզրերով կը ներկայացնէ ուղեգիծ մը, որպէս նախապա-ման Զուգորդ-Քաղաքներու հա-

մաձայնութեան: Հակառակ պա-րագային, կազմակերպութիւնը կը սպառնայ ընդդիմանալ Երե-ւանի հետ կնքուելիք համաձայ-նագրին:

ԲՈՒԼՂԱՐԱԿԱՆ ՄԱՍՈՒԼԻ ԷԶԵՐԻՑ՝ «ՕՏԵԶԵՍՎԷՆ ՖՐՈՆՏ»

ԹՈՒՐԳԻԱՅՈՒՄ ՏԵՂԻ Է ՈՒՆԵՑԵԼ ՆԱԵԻ ԲՈՒԼՂԱՐԱՆԵՐԻ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԴԻՄԻՏՐ ԾԻՇՄԱՆՈՎ

Ա

Հայերի ցեղասպանությունը... Քրդերի ցեղասպանությունը... Ռուսների ցեղասպանությունը... Այդ ո՞ր ժողովուրդն է, որ չպտուտեց լավ թուրքական ստրկության լծի տակ, չի ենթարկվել բռնի ձուլման, ֆիզիկական ոչնչացման և մշակութային դիմադրության:

Մասնագետների՝ գիտականորեն հիմնարկված հաշվարկների համաձայն այսօր բուլղարները կարող էին լինել Երուզայի 20 միլիոնանոց ազգերից մեկը, եթե հինգ հարիւրամեակներ շարունակ բուլղարական երկրում հաստատված չլիներ թուրքական տիրապետությունը:

Ծնորդի իրենց վաղ վերածնունդի, որը հայտնի էր բազմաթիվ երուզական ժողովուրդների վերածնունդին, բուլղարները կարող էին լինել նաև՝ Երուզայի առաջին բաժնի մշակող ունեցող ազգերից մեկը, եթե նրանց մշակութային զարգացումը ընդհատված չլիներ կես հազարամեակով:

Բուլղարացիների բռնի և զանգուածային մամուլականացումն ու թուրքացումը, որին ուղեկցում էին կոտորածներն ու մշակութային անապատումը, շարունակվեց ստրկության հինգ հարիւրամեակների ընթացքում և ներկայիս Ազատագրումից չետույ: Այս ռեպրեսիան արդեն թուրքիայի սահմաններում մնացած բուլղար ազգաբնակչության շրջանում:

Ենթերկրորեն որմնական նպատակներից մեկը, ենթերկրական գործադրության մասին իր հիմնարար աշխատության մեջ ընդգծում է թուրք բնիկականոր պատմաբան Իսմայիլ Հաքի Ուլունյազարային, այն է, «որ մուսուլմանի քրիստոնեական ազգաբնակչությունը աստիճանաբար

հաստատվեցին ու դարձնեն մահմեդական»:

«Պետք է նկատել, որ բուլղարացիների մեջ կան միոնոնից անվի մահմեդականներ: Նրանք Ասիայից չեն եկել, ինչպես բնորոշում է համարել: Այդ մահմեդականները այն բուլղարների սերունդներն են, որոնք հաստատվելուց հետո էին ենթարկվել նուստումների շրջանում և շետույ տարիներին», 1878 թուականին գրել է Օսմանյան կայսրության ամենակարևորագույն գործիչներից մեկը, Դանուբեան վիլայեթի հանկյեկ կառավարի, իսկ ամենուհետև կայսրության վեզիր (պրիմիեր-մինիստր) Միթհաթ փաշան:

«Երուզական կառավարությունների ուղարկությունը անհրաժեշտ է հրապարակել այնքան անհրաժեշտ մի փաստի վրա, որը, թեև, նրանք չեն և՛ նկատել. ոչ չընկալում են մի ամբողջ ժողովուրդ: Որտե՞ղ: Երուզայում: Այդ կոտորածների վկաներ կա՞ն արդե՞ք: Մի վկայ կա՞ր՝ ամբողջ աշխարհը: Մեն ֆրանսիացի Վիլյամ Լիպոլդի հրապարակած առաջին հրատարակումը մեղադրանքին, որը ներկայացրել էր Երուզայի ու ամբողջ աշխարհին 1876 թուականի Ապրիլի 15-ին տպագրված բուլղարական ցեղասպանության առիթով, միացա նաև ականատես անգլիացի Գլադսթոնը, որն իր խոսքում և գրքով գազանությունները Բուլղարիայում:

Այն ժամանակների խոշոր լեռնաբերդներից մեկի՝ ամերիկացի Մարգարիտի լրատուությունները հատկապես և Բուլղարիայի միջաշրջաններում տեղի ունեցող կոտորածների նկարագրությունները:

րով յուզեցին Երուզային և Ամերիկային:

Իսպանացի աշխարհը նույնպես ցնցում էր Խոսե Ֆերնանդես Բենեմոնի հաղորդագրություններով, որ նկարագրում էին այն սարսափները, որոնք տեղի էին ունենում Բուլղարիայում. «Թուրքերը բուլղար ընտանիքներից առեւտրում են աղբիկներին, որպեսզի տանեն իրենց հարեները, իսկ երեխաներին ու ձեռքներին գլխատում են կատարելապես սառնասրտությամբ... «Կանաչ որպես ուրականներ թափառում են իրենց գլխակների, հարկերի ու ամուսինների դիակների մեջ, ու չունենալով գերեզման փորել նրանց թաղելու համար»:

Իսկ Ռուսաստանը... Ռուսաստանը բուլղար ժողովրդի ցեղասպանությունը դատապարտում էր ոչ միայն ցամաք խօսքով: Իր հազարավոր զանակների արձան գնով Ռուսաստանը բուլղարներին փրկեց ստրկությունից և կոտորածներից, որպեսզի հինգ հարիւր տարույց ընդմիջումից շետույ վերստին հաստատվեր բուլղարական պետականությունը:

Բեռլինյան համաձայնությանը որոշում բուլղարական անկախությունը դատապարտում էր ոչ միայն ցամաք խօսքով: Իր հազարավոր զանակների արձան գնով Ռուսաստանը բուլղարներին փրկեց ստրկությունից և կոտորածներից, որպեսզի հինգ հարիւր տարույց ընդմիջումից շետույ վերստին հաստատվեր բուլղարական պետականությունը:

1878 թ. Ստամբուլում ֆրանսերեն հրատարակվեց «Վիլյանյեթների ազգաբնակչությունը» գիրքը, որտեղ վիճակագրական տղեկություններ են բերվում Արևելահայկար վիլայեթի 1877-1878 թուականների ազգաբնակչության մասին: Բանից պարզվում է, որ այդ ժամանակ վիլայեթում ապրելու է եղել 158 417 բուլղարացի: Այս թիւը չի պարունակում Ստամբուլում և Ստամբուլի վիլայեթում բնակվող բուլղարացիներին:



1918 թուականին թուրքական պատմիչ գործողությունների ժամանակ Արդա գետի ափին գազանաբար կոտորած բուլղարների աճյունները: Լուսանկարի հեղինակը բուլղարացի գիտնական Փորթի Միլետին է, որն այս վայրերն է եկել շարդերից երկու ամիս շետույ:

ների քանակը (շուրջ 40-50 հազար), ինչպես նաև Բալիքեսիրի և Բանդուրա վիլայեթներում ապրող բուլղար ազգաբնակչությանը:

Նույն, 1878-ին Ստամբուլում լույս տեսնող ֆրանսերեն «Կուրիեր դ'Օրիան» պարբերականը հրապարակել է վիճակագրական տղեկություններ Արևելահայկարի գիւղերի ու քաղաքների ազգաբնակչության մասին: «Մարդահամարը, որի արդյունքները հրապարակվում են, - գրում է լրագրի հրատարակիչ Ժան Պետրին, - կատարված է մեծ ուշադրությամբ, և մենք կ'ուզեցայինք, որ միջազգային մի լանճմանժողովի լանճմարարուրդ այն ստուգել: Կուրիեր դ'Օրիան» տունակներով Արևելահայկարի Թուրքիայում 1878 թուականին ապրել է 219.198 բուլղարացի:

Երուզական երկրների դիւնաստական ցեղայացությունները, ազգագրագետները, ճանապարհորդները բազմաթիվ տղեկություններ են տալիս Արևելահայկարի բուլղար ազգաբնակչության մասին: Նման տղեկություններ սփռվում են նաև երուզական մամուլում ու գրականության մեջ: 1707-1708 թուականներին Թուրքիայում ֆրանսիայի դեսպան դը Ֆերոյը գրել է, թե

«Թուրքական բնակեցում է բուլղարացիներով»: Մինչև Բուլղարիայի ազատագրությունը, Արևելահայկարի Աստրիայի գաղատու Կառլ Սաքսը նույնպես գրում է. «Բուլղարացիները կազմում են Արևելահայկարի վիլայեթի ազգաբնակչության գրեթե երկու երրորդը»: Նույն այդ ժամանակահատվածում, գերմանացի ազգագրագետ Հեյդեկի Բիպերի կարծիքով, «ազգաբնակչության գերակշռող մասը մինչև Ստամբուլի պարիսպները տակ խօսում է բուլղարերեն: Իսկ Փարիզի համալսարանը պատմական գրականության պրոֆեսոր Սիպրիեն Ռոբերտը գրել է. «Ստամբուլից ընդամենը մի քանի-մի քանի վրայ հեռավոր է հարյուր տասնամեակների լեզուն» երուզական կարծիքով 1918 թուականին Արևելահայկարի բուլղարացիները և շուրջ 200 հազար, իսկ ուրիշների կարծիքով՝ առնչ քան 800 հազար բուլղարացի: Գերմանացի պատմաբան Ռիխարդ Ֆոն Մալթեմե է, թե Արևելահայկարի Թուրքիայում (հիստորիա մահմեդականության) ապրել է 228278 բուլղարացի (հիստորիա մահմեդականության) իսկ ֆրանսիացի պատմաբան Լևոն Լեմանյի կարծիքով՝ 364 հազար:

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

ՈՒՍՈՒՑԻՑ ԿՈՒԶՈՒԻ

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատություն
«Պերմոնի Լիմիտեդ» նախակրթարանի
«Տորիս Զրեմոգեան» երկրորդականի բաժինները կարիքը ունեն հայերենի ուսուցիչ ուսուցչուհիներ:

Հետաքրքրությունները կրճատ հիմն տեղեկություններ, ամեն օր ժամը 9-12:

Viernes Santo — 17 de abril —
Menú Especial de Vigilia
A partir de las 20.30 hs.

ARMENIA 1322. CAPITAL.

Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1936

ՀԱՆԴԻՍԱԽՈՐ ԲԱՅՈՒՄ
ԴԵՐԶԱԿԵԱՆ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ԸՆԴԵՐԻՆ

Կիրակի, Ապրիլի 26-ին, լուսարտ Ս. Պատարագի, պիտի կատարուի Վիեննեի Լուսին ԴԵՐԶԱԿԵԱՆ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ Գործադրող շենքին պաշտոնական բացումը:

Հովանավորությամբ Թեմիս Առաջնորդ՝
ԳԵՐ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆԻ, և
ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԿԵԴՐ. ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ

Բացման արարողությունները շետույ տեղի պիտի ունենայ օրում պատշաճ հանդիսությունը:

Սիրով կը հրապարակվեն համայն կրթաշրջան հասարակությունը:

ՀՈԳԱԲԱՐՉՈՒԹԻՒՆ
ՎԻՍԵՆՈՒԼ ԼՈՓԵՍԻ

ԼՈՒՍԱՒՈՐ ՆՈՐ ԿԵԴՐՈՆ ՄԸ

Գերդաստոտի այս տարեշրջանին հայ աշակերտությանը իր փայլուն բացառիկ ներդրումը միջ-հասկարգ վարժարանը, որ Վի-սինթոս Լուիսի հայաբնակ շրջա-նին համար անհրաժեշտու-թյուն մեկ էր մեկն առեղի պատ-ճաններով:

Առաջին՝ ամենայն կենսակա-նող Վիսինթոս Լուիսի Ազգ. նա-խակարգի ընթացակարգները մեծածախսով ղեկավարող հաս-նակները մեծ հաստատում հայկա-կան միջնակարգ վարժարաններ, հետևաբար, անոնցմե հալածա-բար կարևոր թիւ մը կը ցուցնէ տեղական կամ այլ օտարալեզու վարժարաններ:

Երկրորդ՝ այլ կարևոր պա-րագայ մը եւս՝ երբ Վ. Լուիսի նախակարգի ընթացա-վարտ մը, նոյնն է պարագան նաեւ ուրիշ վարժարաններու հա-մար՝ կը հետևանք իր անմիջա-կան միջավայրէն, որը մտերիմ ընդունած է իրեն սկսելով ըն-կերներէն մինչև ուսուցչական կազմն ու տնօրէնութիւնը, տե-սակ մը պարագայից կը ստեղ-ծուի իր հոգեկան աշխարհին մէջ, որ առանց եւս շեշտուած կ'ըլլայ տակաին անշափահաս տղոյ մը մէջ:

Երրորդ՝ Վ. Լուիսի Ազգ. նա-խակարգի ընթացակարգը մայրենի լեզուի ուսուցման հարցն է, որու ուղղու-թեանը լոյրք է նուիրել աշխա-տանք կը տարուի հոն: Այս հաս-տատումը երևոյցներու վրայ լամբնալու ստիպողութիւնն է, եթէ մեր իրա՛ն ու կենսական նպատակն է հայ լեզուն դաստանդէ եւ ուսուցանել մեր նորահաս սերունդներուն, որոնք օրէ օր կը հեռանան մեզմէ: Եւ շատ պարզ է անոր գերազան-ցութեան պատճառը: Որովհետեւ հոն գոյութիւն ունի վերին հսկո-ղութիւն մը նպատակին ծառա-լելու մէջ, եւ այդ կը վերաբերէ շրջանի հոգեւոր հովիւ Աթո՛ք Տ. Արշամ Առաջ. Բնց. Պո-...

ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍՏ Վ. ԼՈՓԵՍԻ Ս. ԳԵՂՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԵՉ

Վիսինթոս Լուիսի Ս. Գեղորգ Եկեղեցւոյ եւ Ազգ. վարժարանի Հոգաբարձութեան կարգադրութեամբ՝ Նոր Կիրակիին, Ապրիլի 29ին, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի բարերար Գրիգոր Ժանպազեանի հանգուցեալ հօր՝

Ողբ. ԿԱՐԱՊԵՏ ԺԱՆՊԱԶԵԱՆԻ

ճանաչման 24րդ տարեկիցին առիթով:
Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն հանգուցեալին հարա-զատներուն եւ իշխատակը յարգողներուն:

ՀՈԳԱՐԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆ

Վիսինթոս Լուիսի Ս. Գեղորգ Եկեղեցւոյ եւ Ազգ. վարժարանի Հոգաբարձութեան կարգադրութեամբ՝ Նոր Կիրակիին, Ապրիլի 29ին, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Եկեղեցւոյ աշակերտեան խորանի նուիրաւոր՝

Ողբ. ԱՌԵՏԻ-Է ՀԱՍՓԵՔԵԱՆԻ

ճանաչման 12րդ տարեկիցին առիթով:
Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն հանգուցեալին իշխա-տակը:

ԱՐԺ. ՄԻՋ-ՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԱՌԱՋԵՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ



Երեքշաբթի, 24 Մարտին Արժ. Միջ-Միութենական Խորհուրդը բազմակողմ պատգամներով մը, առաջնորդութեամբ Խորհուրդի Նախագահ Գրիգոր Հայրապետեանի պաշտօնական այցե-լովիւնը մը տուաւ Արժան-թիւնահայութեան բարեջան Առաջնորդ Գեորգ Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունյաթեանին: Այցե-լովիւնն ընթացքին բնակար-ւանքն Արժ. Միջ-Միութենա-կան Խորհուրդի վերջին շէն-ջանի գործունէութիւնը՝ Հայ-

կական Ցեղասպանութեան միջազգային ճանաչման ուղ-ղութեամբ: Խորհուրդի բա-նագահ Տոբթ. Ռուբեն Սալախեան ամփոփ կերպով Սրբազան Հօր ներկայացուց ՄԱԿ-ի Մարզկային Իրաւանց Ցանձնախումբի 43-րդ նստա-չըջանի եւ Հայկական Ցեղաս-պանութեան միջազգային ճա-նաչման հետ աղընչութիւնն ունեցող ընդհանուր միջոցա-րէ: Այցելութեան ընթացքին խօսուեցաւ նաեւ եւրոպական Խորհրդարանի Բաղաբակա-

Ցանձնախումբին 25 Փետրե-արի նիստին բուժարկած «Հայկական Հարցին քաղա-քական լուծումի մը համար» ծանօթ բանաձեւը ու յատկա-պէս Հայկական Ցեղասպանու-թեան միջազգային ճանաչման ճանապարհին անոր ունենա-լիք անդադարաւորութիւնն մասին: Ինչպէս միշտ, Սրբազան Հայրը իր քաջակերպութիւնն ու համակրանքը արտայայտեց Խորհուրդի աշխատանքներու նկատմամբ:

ԳԻՐՔԻ 13-ՐԴ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԻՍԸ

Ինչպէս նախորդ տարինե-րու նման, այս տարի եւս, Հինգշաբթի, 25 Մարտին, Պուլճնոս Այրէսի մէջ բացուել կատարուեցաւ Գիրքի 13-րդ Միջազգային ցուցահանդէ-սին: Բացումը կատարեց Հան-րապետութեան նախագահ Տոբթ. Ռուբ. Ալֆոնսին, ի ներկայութեան նախարարնե-րու, խորհրդարանականներու

եւ մտաւորականներու: Շուրջ մէկ միլիոն ընթերցասիրտու ուղարկութիւնը կը գրաւէր նաեւ Հայկական տաղաւար՝ կազմակերպուած «Արմենիա» Մշակ. Ընկերակցութեան եւ Խորհման Վրժ. ի գրադարանի վարչութեան կողմէ: Հայկա-կան տաղաւարի մէջ տեղ դը-տած են Ձընողեան Տեղեկա-բանութեան Հիմնարկի հայա-

տառ մանրակարգիչները, ինչպէս նաեւ 12-րդ դարու մանրակարգչական ձեռագիր մը որուն գիտմէն ետք կազ-մակերպիչները կը մտածեն զայն նուիրել երեւանի մա-տնադարանին: Խ. Միութեան տաղաւարը եւս, առա-ջին անգամ ըլլալով, կը ցու-ցադրէր Հայկական գիրքեր:

ԳՈՐՏՈՊԱ

Երկուշաբթի, 30 Մարտ 1987 Գարուս Փասը Գորտոպային միացնող խճուղիին վրայ ինքնաշարժի տխուր արկածի

ՄԱՀ ՄԻԿԷԼ ԷՏԻՍԱՆԵԱՆԻ

մը հետեւանքով կեանքէն հե-ռացաւ Գորտոպայի ծանօթ ազգայիններէն, Հ. Բ. Լ. Մ. ի տեղւոյն մասնաճիւղի նախ-

կին ատնապետ Միկէլ ԷՔ-լանեան:

KARASUNK

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y suegro
TOROS ERNEKIAN
el domingo 26 de abril próximo haremos oficiar una misa de "Karasunk" en su memoria en la Iglesia "San Jorge" de Córdoba.
Por la presente, invitamos a todos los que quieren honrar su memoria a estar pre-sentes en la Misa.
Su esposa, sus hijos e hijos políticos

ՄԱՐԶԱԿԱՆ

ՀԱՅ ԿՈՓԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐԸ ԲԱԶՄԱԹԻՒ ՄԵՏԱԼՆԵՐ ԿԸ ԽԼԵՆ ԼԻԹՈՒԱՆԻՈՅ ՄԷՋ

Կառնաս (Լիթուանիա) տեղի ունեցած կոփամարտի խորհրդային ախոյեանու-թեան մրցաշարին Հայաս-տանի մարզիկները շահած են երկուական ոսկի եւ արծաթէ, չորս պրոնզէ մետալներ: Ա-րդս պրոնզէ մետալին արժանա-ցած է երեւանցի Նշան Մուշ-եանի յաղթանակը իրեն կ'ա-պահովէ նաեւ մասնակցու-թեան տոմս՝ մը՝ Մայիսին, Թիբեթ տեղի ունենալիք եւ-րոպայի ախոյեանութեան մրցումներուն:

Ախոյեանի պատուանդանին բարձրացած է նաեւ լենինա-կանցի Մեխակ Լազարեան (57 քիլո): Հայ կոփամարտիկը մասնագէտներու ուշադրու-թեանը կեդրոնացուցած է իր վրայ 1985-ի վերջերը Երևան տեղի ունեցած խորհրդային ախոյեանութեան ընթացքին: Աւարտականին Ղազարեանի մրցակիցը եղած է խորհ. Միութեան ախոյեան լենին-

կրատցի Ալեքսանդր Այրիտե-մաւ որուն յաղթած էր Հայ մարզիկը:

Մասնագէտներուն միահա-մուռ կարծիքով ամէնէն հե-տաքրքրական աւարտական մենամարտը տեղի ունեցած է 57 քիլո ծանրութեան դասա-կարգին մէջ: Դէմ դիմաց ելած են աշխարհի ախոյեան Իսրայ-լէ Յակոբելիսեան: Գեղեցիկ պայքար մը մղած են կողմե-րը: Բիշ մը աւելի արագ եղած է աշխարհի ախոյեանը, որ յաղթական հռչակուած է: Մինչեւ 71 քիլո ծանրութեան դասակարգին Հայաստանը ա-ւարտականին ներկայացու-ցած է խորհ. Միութեան կրկնակի ախոյեան, աշխարհի ախոյեանութեան պրոնզէ մե-տալակիր Մանուէլ Աւետիս-եան: Այս անգամ, սակայն, Հայ կոփամարտիկը հանդէս եկած է իր ուժերէն վեր մա-կարդակով մը եւ պարտուած է: Ախոյեան դարձած է Դաշ-

նակցային Ռուսիոյ ներկայա-ցուցիչ Վլադիմիր Եզորով:

Հայաստանի խումբէն պրոնզէ մետալներու արժա-նացած են Գալուստ Մաֆար-եան, Արմէն Քարամեան, Սամսոն Ուշատեան եւ Յու-սիկ Արիստակէսեան: Կառ-նասի ախոյեանութեան օրե-րուն լրացած է Հայաստանի խումբի աւագ մարզիչ, խորհ. Միութեան մարզանքի վար-պետ Եղուարդ Արիստակէս-եանի ծննդեան 50ամեակը, զոր շնորհաւորած են թէ՛ կոփամարտիկները, թէ՛ Հա-զարուր Հանդիսականները:

Մրցաշարէն անմիջապէս ետք Հայաստանի կոփամար-տիկները մեկնած են Ալժէ-րիոյ մայրաքաղաքը, բարե-կամական քանի մը հանդի-պումներ ունենալու համար:

ԱՆԱՀԻՏ ՑԻՑԻԿԵԱՆ ԿԸ ՄԱՍՆԱԿՑԻ ԱՐԵԻ. ԳԵՐՄԱՆԻԱ

ՇԱՐ. 12-ՐԴ ԷՋԷՆ

Ըողովին ըացաշայտել Հայ ժողովուրդի հնամեայ երա-ժշտական մշակոյթի հարս-տութիւնը, ըսած է Երեւանի Կոմիտաս երաժշտանոցի դա-ւախօս Անահիտ Յիգիկեան, «Արմէնփրէս»-ի թղթակցին Հետ հարցազրոյցի մը ընթաց-քին: Իր կարծիքով, այդ բա-

ժինը, աւելի շահեկան կ'ըլ-լար, եթէ հարստանար Յրան-սայի, Անգլիոյ եւ այլ երկիր-ներու, Երուսաղէմի հաւաքա-ծոներու, ինչպէս նաեւ ըս-փուռքի զաղութներու մաս-նաւոր հաւաքածոներու մէջ գտնուած նիւթերով:

Փորձ. Յիգիկեան «Հին

Հայաստան» բաժնի պատրա-տութեան կապակցութեամբ այցելած է Պեդինի եւ Լայֆ-ցիկի հրատարակչատունները:

Փորձ. Անահիտ Յիգիկեանի զործունէութեան յիսնամեայ յորեքները կը նշուի այս տա-րի:

զական ոյժի նուազումը՝ նիւ-թին շուրջ: Բժշկուհին դուտուն է Հ.Բ.Ը. Միութեան

վիթերան եւ գործն անդամ՝ ատամարդոժ Յարութիւն Նազարեանի:

ԵՐԵՎԱՆՑ՝ ՆՈՒՐՈՒԱՄ ԵՐԱԺԻՇՏ Գ. ՀՈՎՈՒՆՅԻՆ

Փետրուարի 19-ին, Վիոլէթ ձեպեճեան Գրադարանի սը-րահին մէջ տեղի ունեցաւ ե-րաժշտական երեկոյ մը, նը-ւիրուած երգահան Գալիկ Հո-

վունցին: Տոքթ. Ռոպեր ձե-պեճեանի ողջոյնի խօսքէն ետք, Հայրենի երգահանի կեանքն ու գործը ներկայա-ցուց Հայկ. Պետական երա-

ժշտանոցի ուսուցչուհի՝ Կարլէն Տէր Գէորգեանը, որմէ ետք ներկաները ունկնդրեցին Հովունցի երաժշտական ըս-տեղծագործութիւններէն ըն-տիր կտորներ:

ԱԶԳԱՅԻՆ ՏԱՐԱԶՆԵՐՈՒ ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Մարտ 8-ի Սուրիոյ յեղա-

փոխութեան տօնին առիթով,

Գերմանիկ-Վասպուրական Ակումբի Տիկնանց Վարչու-թիւնը կազմակերպած էր Ազ-գային տարազներու ցուցա-դրութիւն մը, Մարտի 1-ին, Հ.Բ.Ը. Միութեան սրահին մէջ: Ցուցադրութեան դրուած էին Հայկական զաւառային տարազներ, հիւստածքներ, ձեռագործ ժանեակներ: Ցու-ցադրութիւնը կրկնուեցաւ Մարտի 7 եւ 8-ին:

Հալէպ, 19 Մարտ 1987
ԱՐԻ ԿԻՐԵԱՆ



Su café molido
al gusto oriental
Gran Visir
Boedo 510.
T.E.: 97-4763

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԵՌՈՒՍՏԱՏԵՍՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՌԱՏԻՈՀԱՂՈՐԳՈՒՄՆԵՐՈՒ ՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԷ

ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ՀԱՄԱՐ ՏՐՈՒՈՂ ՀԱՂՈՐԳՈՒՄՆԵՐՈՒ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Հարաւային Ամերիկայի հայութեան համար տրուող հաղոր-դումները լսեցէք ամէն օր Պոէմոս Այրէսի ժամանակով՝ 19-է-20. (Երեւանի ժամանակով՝ 02-է-6 միջեւ գիշերուան 8-ը), 81.04 եւ 81.08 մեթր ւայիքներով, 9480, 9479 քմ. յաճախակաճութեամբ:

ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՓԵՍԻ Ս. ԳԵՆՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ

ժԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑՑ ԱՒԱԿ ՇԱԲՈՒՒԱՆ ԵՒ Ս. ԶԱՏԿՈՒՒԱՆ
12 ԱՊՐԻԼ - 1987 - 16 ԱՊՐԻԼ

12 ԱՊՐԻԼ, ԵԱԿԱԶԱՐԿ
ԱՌԱՒՕՏԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ
Ս. ՊԱՏԱՐԱԿ ԺԱՄԸ 9
ԴՈՒՆԻԱՅԵՔ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 10,30
ԴՈՒՆԻԱՅԵՔ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 18

16 ԱՊՐԻԼ, ԱՌԱԿ ՀԻՆԳՇԱԲՈՒ
ՃԱՇՈՒ ՊԱՏԱՐԱԿ ԺԱՄԸ 10,30
ՈՏՆԼՈՒԱՑ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 17
ԽԱՒԱՐՈՒՄ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 20

17 ԱՊՐԻԼ, ԱՌԱԿ ՈՒՐԱԲՈ
ԹԱՂՈՒՄ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 18

18 ԱՊՐԻԼ, ԱՌԱԿ ՇԱԲԱԲ ԺՐԱԿԱՆՑՑ
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 18
Ս. ՊԱՏԱՐԱԿ (ԿԵՍՕՐԷ ՎԵՐՁ) ԺԱՄԸ 19

19 ԱՊՐԻԼ, ԿԻՐԱԿ, Ս. ԶԱՏԻԿ
ԱՌԱՒՕՏԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ
Ս. ՊԱՏԱՐԱԿ ԺԱՄԸ 9
Ս. ՊԱՏԱՐԱԿ ԺԱՄԸ 10,30

Աւագ Հինգշաբթի, ժամը 10.30ի Ս. Պատարագին, Ս. Հաղոր-դութիւն՝ ամէն տարիքի ուսանողներուն:

Կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը որ ներկայ ըլլայ եւ մասնակցի Աւագ Շաբթուան եւ մեր Փրկիչի հրաշափառ Յարութեան տօնի պաշտամունքներուն՝ վերեւ տրուած ժա-մանակացոյցին հետեւելով:

ՀՈԳԱՐԱՐՁՈՒԹԻՒՆ Ս. ԳԵՆՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՓԵՍԻ

Panadería Oriental

de Juan Der Ghazarian e hijos

PAN Y EMPANADAS ARABES

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCIÓN: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO,

NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

GORRITI 4719. CAP.

T.E.: 71-7924

CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.
Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo
Av. Córdoba 4802
T.E.: 773-2800/772-3288

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Tucumán 1438 - Pdo 7º
Tel. 40-6897/7112/40-7049

ARMENIO...

(viene de pág. 1)

de la pelota, más José Ubeda y Jorge Godoy, como armadores. Tuvo a Maciel, artífice del triunfo y Cincunegui, como delanteros y además, como si esto fuera poco, estuvo apoyado en una línea defensiva y un guardavallas, que nunca otorgaron ventajas.

Por su parte, al equipo local se lo vio quebrado en la mitad del terreno, chocando reiteradamente, intentando armarse, pero terminando siempre con pelotazos para Parodi.

Dentro de esta estrategia, Armenio fue el dueño del encuentro. Y así fue desperdiciando desde el inicio, algunas situaciones propicias, hasta que a los 9 minutos de comenzado el partido, consiguió la apertura del score. La jugada nació con un centro de Godoy y al segundo palo de Carnevali, saltó Maciel y con un cabezazo batió totalmente el estéril esfuerzo del arquero santafesino.

De acá en más, Armenio empezó a hacer lo que más sabe; esto es, esperar a su rival, especulando con la diferencia a su favor. Colón puso empeño, voluntad, fuerza, pero no la creación necesaria para igualar. Luego, para colmo de males, el conjunto local debió soportar la expulsión, acertada por parte del juez, de su puntero izquierdo Gamarra, por juego brusco, en perjuicio de Luis Villarreal. Aquí, el juego decayó, porque Armenio, ahora con un hombre más, no arriega, mientras Colón se debatía en su propia impotencia.

En el complemento, Colón tuvo más dinámica con el ingreso de Javier López por Frediani y una gran cuota de garra. Llevó a su oponente contra su marco, haciéndole perder las marcas fijas y complicándolo en el fondo,

y así arribó al empate, luego de una confusa acción dentro del área, con gol convertido por Carmo-
na.

Pero esto fue transitorio, porque Armenio volvió a tomar las riendas, merced al quedo de los jugadores de Colón, que acusaron el desgaste físico por lo realizado. De a poco, recuperó su fisonomía característica, y sobre la media hora de la etapa final, conquistó este valioso éxito, con un verdadero golazo, digno de un campeón, y para empezar el festejo del título.

Arrancó en el círculo central con una doble pared entre Ubeda y Godoy, toque para Cincunegui, éste alargó para Maciel, quien eludió brillantemente la salida de Carnevali, para decretar el resultado definitivo, que pudo ser más abultado, de haber aprovechado un par de contragolpes posteriores. Pero eso no importa. Ahora lo importante es que el Deportivo Armenio es el puntero y a una sola unidad de asegurarse el primer lugar en las posiciones, cuando restar disputarse tres fechas y suma cinco puntos más que Huracán y Bánfield. Pero esto no es todo; porque además de liderar el certamen, Armenio ostenta una formidable racha de treinta y una jornadas sin conocer la derrota. Realmente extraordinario.

Es por todo esto que invito a todos aquellos, cuyas obligaciones laborales se lo permitan, a concurrir —una vez más— el martes 14 del corriente mes a cancha de Platense, para presenciar quizás, lo que puede significar un día inolvidable para la historia del club. Lógicamente, estoy hablando del partido contra Bánfield, en el cual, Deportivo Armenio, en ca-

COCINA ARMENIA

COCINA DE PASCUAS:

Havguitov Shiomin
(Espinacas al huevo)

Para seis personas

INGREDIENTES:

750 grs. de espinacas,
4 cebollas chicas,
1/3 de taza de aceite,
sal,
pimienta negra, recién mo-
lida,
6 huevos.

Para servir: yogur, a gusto.

PREPARACION:

Lavar y limpiar las espi-
nacas. Quitarles las pencas
y colocarlas en una cacerola
con el poquitito de agua

que les ha quedado.

Cocinar durante 15 minu-
tos, mezclando ocasional-
mente.

Una vez cocidas, colocar
las espinacas en un cola-
dor y escurrirlas bien.

Cortar las cebollas finas
y cocinarlas en una sartén
con el aceite indicado, has-
ta que queden transparentes.

Añadir las espinacas y
dejar sobre el fuego por
unos minutos.

Mezclar y salpimentar a
gusto.

Volcar la mezcla en una
fuente para horno y hacer
seis hoyos o depresiones
con el revés de una cuchara.

Cortar un huevo en cada
uno de los hoyos y rociar
cada huevo con un poco de
aceite.

Hornear a fuego moderado,
durante diez minutos.

Servir caliente, acompa-
ñado con yogur, si se de-
sea.

M.C.

Sociales

FEDERICO MARTIN
POLADIAN

Para alegría de sus pa-
pás, Sergio Poladian y Gra-
ciela Djordjalian de Poladian,
el 15 de marzo ppdo. nació el
pequeño Federico.

Son sus abuelos, Hatou-
nik H. de Poladian, Hagop
y María Djordjalian.

so de vencer, ascendería a
la Primera División. Es por
eso que creo, sinceramen-
te, que quien pueda acer-
carse debe hacerlo. Pienso
que este plantel se lo mere-
ce.

Daniel R. Der Avedissian

El joven papá es activo in-
tegrante de la U.G.A.B., de la
Liga de Jóvenes y de las sub-
comisiones de deportes.

CHRISTIAN IVAN
MINASSIAN

Juan Miguel Minassian y
Diana Valavanian de Minas-
sian vieron nuevamente ale-
grado su hogar, el 26 de mar-
zo ppdo., con la llegada de
Christian Iván.

Su hermanito, Juan Pablo,
está muy contento también
porque tiene ya con quien
compartir sus juegos.

Son sus abuelos, Hagop
Silvia Minassian y Lázaro
Ossana Valavanian.

Los abuelos del pequeño
Christian están muy ligados
con el quehacer de distintas
instituciones de nuestra co-
lectividad.

SURFING

Telas de plush-jersey-plush
ribb-martiny-look-etc.

Ropa Interior Varian
Ropa deportiva Camaron

Lavalle 2488. Lomas 377.
Puymedón 358 (1052) Capital.
T.E.: 47-1361

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex-Canning) 1317

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIANCalzado
CorrectivoCalzado
DeportivoPLANTILLAS
CORRECTORASOrtopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Otros Socios.
Consulta con su Otro Social sobre otros beneficios.

BARTAMIAN

Av. Belgrano 1889 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicato Vaga 4770
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2530

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 18.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278316

Director
MIHRAN SARAFIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
"PABIL"

Sr. Hrair Chahinian
Av. Corrientes 181 Ap. 84
Cap. 05079 San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY

Dr. Pedro Daniel
Benito Blanco 875. Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo